

 <b>ECS</b> European Certification System	<b>PERMANENT DOCUMENT</b>	<b>CIG 023</b>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------	----------------

**Bei diesem Dokument handelt es sich um eine Übersetzung!  
In Zweifelsfällen gilt immer der Text des Originaldokumentes!**

## **Fertigungsstättenbesichtigungsbericht**

**ACHTUNG:  
DIESES DOKUMENT HAT NUR DANN GÜLTIGKEIT, WENN ES VON  
ECS-MITGLIEDERN UND DEREN AUTORISIERTEN  
STELLEN VERWENDET WIRD**

Genehmigt von:	ECS General Meeting, 22/23-04-2009	Anzahl der Seiten: 26
Ausgabedatum:	Mai 2009	
Ersetzt:	PD CIG 023 - Juni 2004	Seite 1 von 26

Die PD CIG 023 Berichte dürfen keine unauthorisierten Änderungen enthalten, die die ursprüngliche Bedeutung oder Anforderungen verändern.  
Jeder Zusatz zu einem Dokument dieser Serie muss im Anhang erwähnt werden.

PD CIG 023 reports shall not contain any unauthorised modifications which change the original meaning or the requirements.  
Any additions created to any document in the series shall be shown in an Appendix.

Dieses Dokument enthält:

- Zwei Deckblätter
- Bericht bestehend aus 19 Seiten
- Beurteilung des Inspektors – Beanstandungen Erkenntnisse
- Beurteilung des Inspektors – Informativ
- TEST DATENBLATT - Test zur Produktverifizierung / Periodische Prüfungen (PVT)
- TEST DATENBLATT - Routineprüfungen
- IDENTIFIKATION DER AUSGEWÄHLTEN MUSTER

This document contains:

- two cover pages
- a report form of 19 pages
- Inspector's Evaluation – Findings
- Inspector's Evaluation - Informative
- TEST DATA SHEET- Product Verification Test
- TEST DATA SHEET Routine Tests
- IDENTIFICATION OF SELECTED SAMPLE

**FERTIGUNGSSTÄTTENBESICHTIGUNGSBERICHT  
FACTORY INSPECTION REPORT**

Inspektion wurde durchgeführt von (Name der Zertifizierstelle): TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Inspection carried out by (Name of Inspection Body): TÜV Rheinland LGA Products GmbH

**Referenznummer der Stelle, die die Inspektion durchführt:** 21226767\_001

**Reference number of the Body carrying out the inspection:**

– *Schreiben Sie diese Nummer zur Seitenverfolgung bitte in die Kopfzeile jeder Seite (einschließlich der Anlagen)*

*For page control, please write this number in the header of each page (including the attachments)*

**ALLGEMEINE ANLEITUNG  
GENERAL GUIDANCE**

- *Die Fragen dieses Fertigungsstättenbesichtigungsberichts basieren auf den Anforderungen aus dem dauerhaften Dokument ECS 021.*  
*The questions of this factory inspection report are based on the requirements given in Permanent Document ECS 021.*
- *Die Anleitung für den Inspektor ist im dauerhaften Dokument ECS 024 zu finden.*  
*Guidance for the inspector is given in Permanent Document ECS 024.*
- *Sowohl ECS 021 als auch ECS 024 müssen während der Inspektion beachtet werden.*  
*Both documents, ECS 021 and ECS 024 shall be taken into account during inspection.*
- *Anweisungen für den Inspektor sind kursiv gedruckt.*  
*Instructions to the Inspector are shown in italics*
- *Der Bericht muss komplett ausgefüllt sein, auch wenn zum Zeitpunkt des Besuchs keine Produktion stattfand.*  
*The report shall be completed even if there is no production at the time of the visit.*
- *Für alle "NO" Antworten müssen Details auf der Seite BEWERTUNG DES INSPEKTORS-Ergebnisse angegeben werden.*  
*For all 'NO' answers details shall be provided on the INSPECTORS EVALUATION-Findings page*
- *Für alle "N/A" Antworten müssen Begründungen angegeben werden, warum dieser Punkt nicht anwendbar ist.*  
*For all 'N/A' answers rationale shall be provided as to why the item is not applicable*
- *Details sollten auf der Seite BEWERTUNG DES INSPEKTORS-Informationen angegeben werden.*  
*Details should be given on INSPECTOR'S EVALUATION-Informative page.*

<b>1.0 ALLGEMEINE INFORMATIONEN GENERAL INFORMATION</b>	
<b>1.1 Eingetragener Name des Herstellers und Ort der Fertigung Manufacturer's registered name and factory location</b>	
Eingetragener Name des Herstellers: Manufacturer's registered name:	<b>Clover Technologies Group Europe LCC</b>
Straße und Hausnummer der Fertigung: Street address of the factory and Number:	<b>Rade Koncara 1</b>
Postleitzahl: Postal code:	<b>21131</b>
Ort: City:	<i>Petrovaradin</i>
Bundesland: County:	
Land: Country:	<i>Serbia</i>
GPS-Koordinaten: (optional) GPS-coordinates: (optional)	
<b>1.2 Name und Kontaktdaten des Repräsentanten des Herstellers Manufacturer's representative name and contact data</b>	
Name des Repräsentanten des Herstellers: Manufacturer's representative name:	<b>Vesna Radonjanin</b>
Position: Position:	<b>Compliance Executive</b>
Position: Position:	
Telefon: Telephone:	<b>+381 21 439 900</b>
Fax: Fax:	+381 21 439 901
E-Mail: E-Mail:	Vesna.radonjanin@trs.rs

<b>1.3 Notieren Sie unten die Namen und Positionen der hauptsächlich bei der Inspektion eingebundenen Personen. Record below the names and position held of the main people involved in the inspection</b>						
<input checked="" type="checkbox"/> wie unter 1.2 angegeben same as mentioned under 1.2						
Falls nicht wie unter 1.2 angegeben, bitte geben Sie Details an: If not the same as mentioned under 1.2 please give details						
Name: Name:		Jürgen Conrad				
Position: Position:		Geschäftsleitung				
Telefon: Telephone:		+4978228985-0				
Fax: Fax:		+4978228985451				
E-Mail: E-Mail:		jconrad@cloverttech.de				
<b>1.4</b>	<input checked="" type="checkbox"/> Erstbesichtigung Pre-Licence	<input type="checkbox"/> Follow-Up Routine	<input type="checkbox"/> ENEC ENEC			
	<input type="checkbox"/> HAR HAR	<input type="checkbox"/> EMV EMC	Sonstiges. Others: DIN 33870			
<b>1.5 Nur Erstbesichtigung: Sind die Informationen im Fragebogen ECS 022 Abschnitt B richtig und vollständig? Abschnitt B richtig und vollständig?</b> <i>Wenn „nein“, muss der Inspektor den Fragebogen entsprechend korrigieren und diesem Bericht eine Kopie beifügen. Pre-Licence only: Is the information given in the Questionnaire ECS 022 Section B accurate and complete?</i> <i>If 'no', amend the Questionnaire as appropriate and attach a copy to this report.</i>				YES <input checked="" type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
<b>1.6 Details der Inspektion: Inspection Details:</b>						
Zertifizierstelle fordert Inspektion Certification Body requesting inspection	Inspektion X von Y Inspection X of Y	Akten- Referenznummer File Reference No.	Produktkategorie Product Category	Art des Produkts Type of Product		
			Toner cartridge			
<b>1.7</b>						
Name des Inspektors Name of Inspector		Datum der Inspektion Date of inspection:				
Bernd Rippel		(2014 – 12 – 04 )				

<b>2 Verifizierung von zugekauften Komponenten und Materialien mit Auswirkungen auf die Sicherheit der zertifizierten Produkte (Eingangskontrolle)</b> <b>Verification of purchased components and materials which have a safety implication on the certified product (Incoming Inspection)</b>				
2.1	Werden Materialien, Bauteile und Baugruppen durch den Hersteller als mit den entsprechenden Vorschriften übereinstimmend verifiziert? Are materials, components and sub-assemblies verified by the manufacturer as complying with appropriate specification?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input checked="" type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
2.2	Beinhaltet diese Verifizierung auch die Verifizierung des Prüfzeichens? Does this verification also include the verification of the Certification Marks?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input checked="" type="checkbox"/>
<p>Beschreibung der Prozedur (eine oder mehrere Kästchen können markiert werden): Description of procedure (one or more boxes may be ticked)</p> <p><input type="checkbox"/> Verlässt sich auf die Ausgangskontrolle des Zulieferers / Qualitätsplan des Zulieferers Rely on suppliers' out-going inspection / Suppliers' quality plan</p> <p><input type="checkbox"/> Audit durchgeführt in der Fertigung des Zulieferers Audit conducted at the suppliers' premises</p> <p><input type="checkbox"/> Kontrolle des Zulieferers basierend auf einer Checkliste des Herstellers Supplier control based on manufacturers' check list</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Eigene Eingangskontrollen Conduct own incoming inspection</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Identitätsprüfung / Identification check</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Prüfen des korrekten Typs Checked for correct type</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Vergleich mit einer Referenz Comparison to a reference</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Technische Daten Rating</p> <p><input type="checkbox"/> Prüfzeichen Certification mark</p> <p><input type="checkbox"/> Konformitätszeichen Certificate of conformity</p> <p><input type="checkbox"/> Sonstiges Others</p> <p><input type="checkbox"/> Einzelheiten stehen auf der Seite BEWERTUNG DES INSPEKTORS-Informationen Details given on INSPECTOR'S EVALUATION-Informative page</p>				
<p><i>Beschreibung des Verfahrens oder Referenznummer des dokumentierten Verfahrens &amp; Revision oder Ausgabedatum:</i> <i>Description of the procedure or ref. of documented procedure &amp; revision or issue date:</i></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Einzelheiten stehen auf der Seite BEWERTUNG DES INSPEKTORS-Informationen Details are given on INSPECTOR'S EVALUATION-Informative page.</p>				
2.3	Falls der Hersteller sich auf Konformitätszertifikate verlässt, beziehen sich diese eindeutig auf das Produkt, ist die Anzahl der Teile enthalten, sind die Spezifikationen für das Produkt und das Produktionsdatum angegeben und sind diese noch gültig? If the manufacturer relies on Certificates of Conformity, do they clearly identify the product, quantity of items covered, the specification to which the products conform, the production date and are they properly issued?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input checked="" type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
2.4	Gibt es eine Prozedur, die beschreibt, wie nicht übereinstimmende Komponenten und Materialien zu behandeln sind? Is there a procedure covering the way to handle non-conforming components and materials?	YES <input checked="" type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>

<i>Beschreibung des Verfahrens oder Referenznummer des dokumentierten Verfahrens &amp; Revision oder Ausgabedatum:</i>				
<i>Description of the procedure or ref. of documented procedure &amp; revision or issue date:</i>				
<input checked="" type="checkbox"/> Einzelheiten stehen auf der Seite BEWERTUNG DES INSPEKTORS-Informationen Details are given on INSPECTOR'S EVALUATION-Informative page.				
2.5	Ist das Verfahren und die Art, in der es angewendet wird, zufriedenstellend? (z B: Komponenten und Materialien eindeutig identifiziert und / oder getrennt, um unbefugte Benutzung zu verhindern?) Is the procedure and the way in which it is applied satisfactory? (e.g.: components and materials clearly identified and/or segregated to prevent unauthorised use?)	YES <input checked="" type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
2.6	Werden Aufzeichnungen der Eingangskontrolle gepflegt und sind sie zufriedenstellend? Are records of the incoming inspection maintained and satisfactory?	YES <input checked="" type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
2.7	Werden Aufzeichnungen mindestens für den Zeitraum zwischen zwei Inspektionen aufbewahrt? Are records kept at least for the period between two inspection visits?	YES <input checked="" type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
<b>3 Produktionskontrollen, Inspektion und Routinetests</b> <b>Production Control, Inspection and Routine Tests</b>				
3.1	Sind die Qualitätssicherung und das herstellende Personal über ihre Aufgaben ausreichend informiert? Are the Quality Assurance and manufacturing Personnel adequately briefed on their duties?	YES <input checked="" type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
3.2	Haben sie leicht verfügbare aktuelle Dokumente, Fertigungs- und Prüfanweisungen, Fotografien, Zeichnungen oder Muster für alle Teile, die Auswirkungen auf die Sicherheit der fertigen Produkte haben? Do they have readily available up-to-date documents, manufacturing and test instructions, photographs, drawings or samples on all those parts which have an impact on the safety of the finished products?	YES <input checked="" type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
3.3	Gibt es Belege dafür, dass das Herstellungsverfahren gewährleistet, dass das Endprodukt identisch mit der Referenz-Version ist, wie in Klausel 15.1 beschrieben? Is there evidence that the production process ensures that the final product is identical to the reference version as described in clause 15.1?	YES <input checked="" type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
3.4	Gibt es ein Verfahren, das sicherstellt, dass alle Produkte getestet oder nach den Anforderungen des Herstellers überprüft werden? Is there a procedure to ensure that all products will be tested or inspected according to the manufacturer's requirements?	YES <input checked="" type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
<i>Beschreibung des Verfahrens oder Referenznummer des dokumentierten Verfahrens &amp; Revision oder Ausgabedatum:</i>				
<i>Description of the procedure or ref. of documented procedure &amp; revision or issue date:</i>				
<input checked="" type="checkbox"/> Einzelheiten stehen auf der Seite BEWERTUNG DES INSPEKTORS-Informationen Details are given on INSPECTOR'S EVALUATION-Informative page.				
3.5	Wird der Produktionsprozess in angemessenen Abschnitten kontrolliert? Is the production process controlled at appropriate stages?	YES <input checked="" type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>

3.6	Werden die Produkte in angemessenen Abschnitten der Herstellung kontrolliert (Inspektion der Produktionslinie)? Are products inspected at appropriate stages of manufacture (Production Line Inspection)?	YES <input checked="" type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
<i>Notieren Sie Angaben zu allen Prüfungen und Kontrollen, die vom Hersteller durchgeführt werden und tragen Sie diese in die Routinetest-Tabelle auf dem die TEST-DATENBLATT ein. Give details of all tests and inspections performed by the manufacturer and enter in the routine test table on the TEST DATA SHEET</i>				
3.7	Haben die Routinetests, die auf dem TEST-DATENBLATT eingetragen wurden, alle Anforderungen der Zertifizierungsstellen ausreichen abgedeckt? Do the Routine Tests entered on the TEST DATA SHEET sufficiently cover all the Certification Bodies' requirements?	YES <input checked="" type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
3.8	Gibt es ein Verfahren das den Weg beschreibt, wie mit nicht-konformen Produkten umgegangen wird? Is there a procedure covering the way to handle non-conforming products?	YES <input checked="" type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
<i>Beschreibung des Verfahrens oder Referenznummer des dokumentierten Verfahrens &amp; Revision oder Ausgabedatum: Description of the procedure or ref. of documented procedure &amp; revision or issue date:</i> <input checked="" type="checkbox"/> Einzelheiten stehen auf der Seite BEWERTUNG DES INSPEKTORS-Informationen Details are given on INSPECTOR'S EVALUATION-Informative page.				
Vorgehen bei der Behandlung von nicht-konformen Produkten (ein oder mehrere Kästchen können angekreuzt werden) Procedure of handling non-conforming products (one or more boxed may be ticked) <input type="checkbox"/> Automatischer Trennungsprozess Automated segregation process <input checked="" type="checkbox"/> Trennungsprozess von Hand Manual segregation process <input checked="" type="checkbox"/> Nicht-konforme Produkte werden zerstört Non-conforming products are destroyed <input checked="" type="checkbox"/> Nicht-konforme Produkte werden repariert Non-conforming products are repaired <input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte Details angeben) Others (please give details) <input type="checkbox"/> Einzelheiten stehen auf der Seite BEWERTUNG DES INSPEKTORS-Informationen Details given on INSPECTOR'S EVALUATION-Informative page				
3.9	Ist das Verfahren und die Art, in der es angewandt wird, zufrieden stellend? (z. B. nicht-konforme Produkte eindeutig identifiziert oder getrennt, um eine missbräuchliche Verwendung zu verhindern?) Is the procedure and the way in which it is applied satisfactory? (e.g. non-conforming products clearly identified or segregated to prevent unauthorised use?)	YES <input checked="" type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
3.10	Werden reparierte und überarbeitete (korrigierte) Artikel <b>wieder</b> entsprechenden Prüfungen/Kontrollen unterzogen in Übereinstimmung mit den Verfahren? Are repaired and reworked (corrected) items <b>again</b> subjected to appropriate tests/inspections in accordance with procedures?	YES <input checked="" type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>

*Beschreibung des Verfahrens oder Referenznummer des dokumentierten Verfahrens & Revision oder Ausgabedatum:*

*Description of the procedure or ref. of documented procedure & revision or issue date:*

Einzelheiten stehen auf der Seite BEWERTUNG DES INSPEKTORS-Informationen  
Details are given on INSPECTOR'S EVALUATION-Informative page.

3.11	Werden Prüfprotokolle der routinemäßigen Prüfungen gepflegt und sind sie zufrieden stellend? Are test records of the routine tests maintained and satisfactory?	YES <input checked="" type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------	---------------------------------	--------------------------------

3.12	Werden Aufzeichnungen mindestens für den Zeitraum zwischen zwei Inspektionen aufbewahrt? Are records kept at least for the period between two inspection visits?	YES <input checked="" type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------	---------------------------------	--------------------------------

**4 Funktionsprüfung von Test- und Messgeräten, die für Sicherheitstests verwendet werden**  
**Functional Check on Test and Measuring Equipment used for Safety Tests**  
(Dummy Test)

4.1	Gibt es ein Verfahren in dem beschrieben wird, wie die Funktionsprüfungen durchgeführt werden müssen? Is there a procedure describing how the functional checks shall be conducted? <input type="checkbox"/> Automatischer Prozess Automated process <input type="checkbox"/> Manueller Prozess Manual process	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input checked="" type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
-----	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------	--------------------------------------------	--------------------------------

*Beschreibung des Verfahrens oder Referenznummer des dokumentierten Verfahrens & Revision oder Ausgabedatum:*

*Description of the procedure or ref. of documented procedure & revision or issue date:*

Einzelheiten stehen auf der Seite BEWERTUNG DES INSPEKTORS-Informationen  
Details are given on INSPECTOR'S EVALUATION-Informative page.

4.2	Gibt es Belege dafür, dass die Funktionskontrolle der Geräte ordnungsgemäß durchgeführt wurde, auch wenn zertifizierte Produkte nicht in der Produktion waren? Is there evidence that the functional check of the equipment is conducted properly, even if certified products were not in production?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
-----	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------	---------------------------------	--------------------------------

4.3	Ist eine Funktionskontrolle mit Abständen durchgeführt worden, die es erlaubt, dass eine frühere Produktion erneut getestet werden kann, falls fehlerhafte Funktionen erkannt wurden, bevor sie das Werk verlässt? Is a functional check conducted with intervals which will allow previous production to be retested if incorrect functioning is detected before it leaves the factory?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
-----	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------	---------------------------------	--------------------------------

Frequency:

4.4	Wird die ordnungsgemäße Funktion der Prüfgeräte mit einem simulierten Ausfall (Dummy) oder mit anderen gleichwertigen Mitteln überprüft? Is the proper function of the test equipment verified with a simulated failure (dummy) or by other equivalent means? <input type="checkbox"/> Simulierter Ausfall (Dummy) simulated failure (dummy) <input type="checkbox"/> Prüfprozess gemäß des Geräthandbuchs Test procedure according to the equipment manual <input type="checkbox"/> Interner Selbsttest; Prüfprogramm in der Gerätezertifizierung beinhaltet Internal self test; test program included in equipment certification <input type="checkbox"/> Interner Selbsttest; durch den Inspektor verifiziert Internal self test; verified by the inspector	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
4.5	Gibt es Belege dafür, dass der simulierte Ausfall (Dummy) (falls verwendet) die Auslösegrenzwerte repräsentiert? Is there evidence that the simulated failure (dummy) (if used) represents the tripping limits?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
4.6	Gibt es ein Verfahren, welches geeignete Maßnahmen fordert, die vom Betreiber zu treffen sind, wenn sich herausstellt, dass eine Funktionskontrolle unbefriedigend war? Is there a procedure requiring appropriate actions to be taken by the operator if a functional check is found to be unsatisfactory?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
<i>Beschreibung des Verfahrens oder Referenznummer des dokumentierten Verfahrens &amp; Revision oder Ausgabedatum:</i> <i>Description of the procedure or ref. of documented procedure &amp; revision or issue date:</i> <input type="checkbox"/> Einzelheiten stehen auf der Seite BEWERTUNG DES INSPEKTORS-Informationen Details are given on INSPECTOR'S EVALUATION-Informative page.				
4.7	Ist dieses Verfahren angemessen, um sicherzustellen, dass als nicht ordnungsgemäß überprüft Produkte noch einmal geprüft werden? Is this procedure appropriate to ensure that improperly checked products are re-tested?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
4.8	Werden nachfolgend getroffene korrigierende Maßnahmen in allen Fällen aufgezeichnet? Are subsequent corrective actions taken recorded in all cases?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
4.9	Werden die Prüfprotokolle der Ergebnisse der Funktionskontrollen der Test- und Messgeräte gepflegt und sind sie zufrieden stellend? Are the test records of results of functioning checks of test and measuring equipment maintained and satisfactory?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
4.10	Werden Aufzeichnungen mindestens für den Zeitraum zwischen zwei Inspektionen aufbewahrt? Are records kept at least for the period between two inspection visits?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>

**5 Produkte, die während des Besuchs in der Produktion zu sehen waren**  
**Products seen in Production during visit**

Identifizieren Sie Typennummer und alle Prüfzeichen auf den Produkten, die Sie in der Produktion zum Zeitpunkt des Besuchs gesehen haben. Wenn keine zertifizierten Produkte betrachtet wurden, zeigen Sie auf, welche Arten von Produkten in der Zeit des Besuches hergestellt wurden.

Der Herstellungsprozess sollte jedoch auf jeden Fall geprüft werden.

Mindestens eine Art von Produkt pro Produktkategorie und Klasse der elektrischen Isolierung muss aufgeführt werden.

Identify type number and any certification mark that appeared on products seen in production at the time of the visit. If no certified products were seen, indicate what kinds of products were manufactured at the time of visit.

The manufacturing process should nevertheless be examined.

At least one kind of product per product category and electrical insulation class shall be listed.

Keine Produktion

No production

Produktion gesehen

Production seen

Komplettieren Sie das TEST DATENBLATT für jede Art von Produkt pro Produktkategorie und Klasse der elektrischen Isolierung, auch wenn keine Produktion stattfand.

Complete TEST DATA SHEET for each kind of product per product category and electrical insulation class even if there is no production.

**6 Kalibrierung der Messausrüstung für Sicherheitsprüfungen**  
**Calibration of Safety Test and Measuring Equipment**

6.1	Ist die benutzte Prüfeinrichtung kalibriert oder verifiziert? Is test and measuring equipment used calibrated or verified?	YES	N/A	NO
		<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

(mehrere Kästchen können angekreuzt werden)

(several boxes may be ticked)

**Verifizierung** durch den Hersteller durch das Mittel der kalibrierten Referenzausrüstung  
**Verification** done by the manufacturer by means of calibrated reference equipment

Kalibrierung durchgeführt durch:

**Calibration** done by:

ein nach ISO/IEC 17025 akkreditiertes Labor  
Laboratory accredited according to ISO/IEC 17025

Prüfeinrichtung des Herstellers / Zulieferung  
Test equipment manufacturer/supplier

Nationales Metrologieinstitut  
National metrology institute

Sonstiges (bitte geben Sie Details an):  
Other (please provide details):

Geben Sie Details an für mindestens ein elektrisches Messgerät:

Provide details for at least one electrical measuring equipment:

Art des Geräts:

Kind of equipment:

Typreferenz:

Type reference:

Kalibrierungsreferenznummer:

Calibration reference number:

Datum der letzten Kalibrierung:

Date of last calibration:

Datum der nächsten fälligen Kalibrierung:

Calibration due date:

6.2	Werden <b>Referenzgeräte</b> (die zur Verifizierung benutzt werden) kalibriert? Is <b>reference equipment</b> (used for verification) calibrated?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
(mehrere Kästchen können angekreuzt werden) (several boxes may be ticked) Kalibrierung des Referenzgeräts durchgeführt durch: Calibration of reference equipment done by:				
<input type="checkbox"/> ein nach ISO/IEC 17025 akkreditiertes Labor Laboratory accredited according to ISO/IEC 17025 <input type="checkbox"/> Prüfeinrichtung des Herstellers / Zulieferung Test equipment manufacturer/supplier <input type="checkbox"/> Nationales Metrologieinstitut National metrology institute <input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte geben Sie Details an): Other (please provide details):				
6.3	Wird das Gerät mit einem Etikett oder ähnlichem ausgestattet, das das Fälligkeitsdatum nächsten Kalibrierung anzeigt? Is the equipment provided with a label or similar indicating the next calibration/verification due date?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
6.4	Geht aus den Aufzeichnungen der Kalibrierung / Verifizierung hervor, dass die Kalibrierung rückführbar ist auf nationale / internationale Standards der Messung? Do the calibration/verification records indicate that calibration is traceable to national/international standards of measurement?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
6.5	Sind die Aufzeichnungen für die Kalibrierung / Verifizierung von Test- und Messgeräten gepflegt und zufrieden stellend? Are the records for calibration/verification of test and measuring equipment maintained and satisfactory?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
6.6	Werden Aufzeichnungen mindestens für den Zeitraum zwischen zwei Inspektionen aufbewahrt? Are records kept at least for the period between two inspection visits?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>

## 7 Umgang und Lagerung Handling and Storage

7.1	Werden die Bauteile und Werkstoffe, die für die Produktion verwendet werden, so gelagert und behandelt, dass sichergestellt ist, dass sie fortlaufend den geltenden Normen entsprechen? Are the components and materials to be used for production stored and handled in such a way as to ensure that they will continue to comply with the applicable standards?	YES <input checked="" type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
7.2	Werden die fertigen Produkte so gelagert und behandelt, dass sichergestellt wird, dass sie fortlaufend den geltenden Normen entsprechen? Are the finished products stored and handled in such a way as to ensure that they will continue to comply with the applicable standards?	YES <input checked="" type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>

<b>8 Tests zur Produktverifizierung / Periodische Tests (PVT)</b> <b>Product Verification Tests / Periodic Tests (PVT)</b>				
8.1	Werden <u>geforderte</u> PVTs durchgeführt? (ein oder mehrere Kästchen können angekreuzt werden) Are <u>required</u> PVT conducted? (one or more boxes may be ticked)	YES	N/A	NO
<input type="checkbox"/>	Keine PVT gefordert, alle Fragen dieses Abschnitts müssen mit "N/A" angekreuzt werden. NO PVT required, all questions of this section shall be marked with 'N/A'	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input checked="" type="checkbox"/>	PVT werden am Ort der Fertigung durchgeführt. PVT conducted at the factory location			
<input type="checkbox"/>	PVT werden in einem externen Labor durchgeführt, welches dem Hersteller gehört. PVT conducted at a external laboratory owned by the manufacturer			
<input type="checkbox"/>	PVT werden in einem externen Labor durchgeführt, welches dem Lizenzinhaber gehört. PVT conducted at a external laboratory owned by the license holder			
<input type="checkbox"/>	PVT werden durch ein unabhängiges externes Labor durchgeführt. PVT conducted by independent external laboratory			
<input checked="" type="checkbox"/>	PVT werden durch ein Labor der Zertifizierstelle durchgeführt. PVT conducted by certification body's laboratory			
<input type="checkbox"/>	Sonstiges (bitte geben Sie Details an): Other (please provide details):			
<input type="checkbox"/>	Einzelheiten stehen auf der Seite BEWERTUNG DES INSPEKTORS-Informationen Details are given on INSPECTOR'S EVALUATION-Informative page. Falls an einem anderen Ort außerhalb des Herstellergeländes durchgeführt, bitte angeben wo If conducted at a location other than the manufacturers premises, then specify where performed:			
<input type="checkbox"/>	Einzelheiten stehen auf der Seite BEWERTUNG DES INSPEKTORS-Informationen Details are given on INSPECTOR'S EVALUATION-Informative page.			
<p><i>Hinweis: müssen unter der Verantwortung des Herstellers durchgeführt werden und können auch als periodische Prüfungen oder Musterprüfungen bezeichnet werden abhängig von der Zertifizierungsverfahren.</i></p> <p><i>Beschreiben Sie auf dem TEST DATENBLATT - <b>Tests zur Produktverifizierung</b>, welche Tests (von der Zertifizierungsstelle / Zertifizierungssystem gefordert) und zu welcher Sampling-Rate durchgeführt werden.</i></p> <p><i>Hinweis: Details zu allen zusätzlichen Tests zur Produktverifizierung sollten von dem Inspektor bei dem BEWERTUNG DES INSPEKTORS anstelle des TEST DATENBLATT eingetragen werden.</i></p> <p><i>Note: Product Verification Tests shall be conducted under the responsibility of the manufacturer and may be named also as Periodic Tests or Sample Tests depending on the certification scheme.</i></p> <p><i>Describe which tests(required by the Certification Body/certification scheme) are conducted and at what sampling rate on TEST DATA SHEET – <b>Product Verification Tests</b></i></p> <p><i>Note: Details of any additional product verification tests should be entered by the Inspector on the INSPECTOR'S EVALUATION instead of the TEST DATA SHEET</i></p>				
8.2	Werden die Prüfungen in Übereinstimmung mit den Verfahren durchgeführt? Are the tests conducted in accordance with procedures?	YES	N/A	NO
<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<p><i>Beschreibung des Verfahrens oder Referenznummer des dokumentierten Verfahrens &amp; Revision oder Ausgabedatum:</i></p> <p><i>Description of the procedure or ref. of documented procedure &amp; revision or issue date:</i></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Einzelheiten stehen auf der Seite BEWERTUNG DES INSPEKTORS-Informationen Details are given on INSPECTOR'S EVALUATION-Informative page.</p>				
8.3	Sind entsprechende Geräte verfügbar, die für die Durchführung der Tests erforderlich sind? Is appropriate equipment that is required for conducting tests available?	YES	N/A	NO
<input checked="" type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

8.4	Sind die Tests im TEST DATENBLATT - <b>Tests zur Produktverifizierung</b> beschrieben in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Zertifiziersysteme und / oder der fordernden Zertifizierungsstelle? Are the tests described in TEST DATA SHEET – <b>Product Verification Tests</b> in compliance with the requirements of the Certification Schemes and/or the requesting Certification Body?	YES <input checked="" type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
8.5	Gibt es ein Verfahren, welches Maßnahmen erfordert, die getroffen werden, wenn PVT sich als unzulänglich erwiesen hat? Is there a procedure requiring actions to be taken if PVT are found to be unsatisfactory?	YES <input checked="" type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
<i>Beschreibung des Verfahrens oder Referenznummer des dokumentierten Verfahrens &amp; Revision oder Ausgabedatum:</i> <i>Description of the procedure or ref. of documented procedure &amp; revision or issue date:</i> <input checked="" type="checkbox"/> Einzelheiten stehen auf der Seite BEWERTUNG DES INSPEKTORS-Informationen Details are given on INSPECTOR'S EVALUATION-Informative page.				
8.6	Sind die Aufzeichnungen für die Tests zur Produktverifizierung gepflegt und zufrieden stellend? Are the records of product verification tests maintained and satisfactory?	YES <input checked="" type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
8.7	Werden Aufzeichnungen mindestens für den Zeitraum zwischen zwei Inspektionen aufbewahrt? Are records kept at least for the period between two inspection visits?	YES <input checked="" type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
<b>9 Freigehalten</b> <b>Void</b>				
<b>10 Korrigierende Maßnahmen in Antwort auf die Bewertung des Inspektors</b> <b>Corrective actions in response to inspector's evaluation</b>				
Falls unbefriedigende Ergebnisse in den vorangegangenen Inspektionsbericht eingetragen wurden, wurden diese behoben? If there were any unsatisfactory findings entered in the previous inspection report, have these been corrected?		YES <input type="checkbox"/>	N/A <input checked="" type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
<i>Notieren Sie genaue Angaben zu den einzelnen, unbefriedigenden Punkten und darüber, wie jeder behoben wurde.</i> <i>Provide details of each unsatisfactory finding and how each has been resolved.</i>				
There have been no findings of the latest inspection report, only recommendations. Corrective actions to these recommendations have been reviewed.				

<b>11 Qualitätsmanagementsystem Quality Management System</b>
<p>Wenn der Hersteller ein Qualitätsmanagement-System zertifiziert hat oder dieses durch eine akkreditierte Stelle bewertet wurde, dann sind Einzelheiten über den QMS-Standards, den Umfang, den Namen der Zertifizierungsstelle und das Gültigkeitsdatum anzugeben oder geben Kopie der Bescheinigung vorzulegen. If the manufacturer has a Quality Management System certified or assessed by an accredited Body, provide details of QMS standard, scope, name of certification body and certificate expiry date. or provide copy of the certificate.</p> <p><input type="checkbox"/> Qualitätsmanagementsystem nicht zertifiziert. Quality Management System NOT certified</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Qualitätsmanagementsystem von einer akkreditierten Stelle zertifiziert. Quality Management System certified by an accredited Body</p> <p><input type="checkbox"/> Qualitätsmanagementsystem von einer <u>nicht</u> akkreditierten Stelle zertifiziert Quality Management System certified by a <u>non</u> accredited Body</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Kopie des Zertifikats liegt diesem Bericht als Anlage bei. Copy of the certificate provided as appendix to this report</p> <p>Details des QMS-Standards: see copy of certificate Details of QMS standard:</p> <p>Deckt der Scope die Produktion des zertifizierten Produkts ab: Does the scope covers the production of the certified product: <input checked="" type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO</p> <p>Name der Zertifizierungsstelle: Name of certification body:</p> <p>Zertifikatsnummer: Certificate no.:</p> <p>Ausstellungsdatum: Certificate issued date:</p> <p>Ablaufdatum: Certificate expiry date:</p>

<b>12 Hersteller Selbsteinschätzung der Fertigungs- und Kontrollverfahren der zertifizierten Produkte (früher: Audits des Qualitätssystems) Manufacturer's self assessment of the manufacturing- and control process of certified products (Former: Audits of the Quality System)</b>			
12.1 Überprüft der Hersteller regelmäßig, dass alle Verfahren eingehalten werden, wie von der/den Zertifizierungsstelle(n) und dem harmonisierten Inspektionssystem (ECS 021) gefordert? Does the manufacturer regularly check that all procedures as required by the Certification Body(ies) and the harmonized inspection scheme (ECS 021) are followed?	YES <input checked="" type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
12.2 Stehen Aufzeichnungen über Ergebnisse und getroffene Maßnahmen zur Verfügung? Are records regarding results and actions taken available? <i>Hinweis: Die Nutzung von ECS 023 ist akzeptabel, um die Ergebnisse der Selbstbewertung zu dokumentieren.</i> <i>Note: The use of ECS 023 to document the results of the self assessment is acceptable</i>	YES <input checked="" type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
12.3 Sind die Mitarbeiter, die die oben genannten erforderlichen Prüfungen durchführen entsprechend geschult und unabhängig davon, dass der Prozess bewertet wird? Are the personnel carrying out above required checks appropriately trained and independent of the process being assessed?	YES <input checked="" type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>

<b>13</b>	<b>Freigehalten Void</b>			
<b>14</b>	<b>Kundenbeschwerden Customer Complaints</b>			
<p><i>Der Hersteller muss jede technische Beschwerde bezüglich des zertifizierten Produkts aufzeichnen. Die Fragen in diesem Abschnitt müssen beantwortet werden, auch wenn keine Kundenbeschwerden eingegangen sind. In diesem Fall sollten die Fragen auf den Prozess angewendet werden</i></p> <p><i>The Manufacturer shall record any technical complaint regarding the certified product. The questions in this section shall be answered even if no customer complaints have been received. In this case the questions should be applied to the process</i></p>				
14.1	Gibt es ein Verfahren bezüglich des Umgangs mit Kundenbeschwerden? Is there a procedure regarding how to handle customer complaints?	YES <input checked="" type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
14.2	Werden die erhaltenen Beschwerden in regelmäßigen Abständen überprüft, um herauszufinden, ob sie sich auf einzelne Fehler oder Systemfehler beziehen? Are the received complaints reviewed on a regular basis regarding whether they are related to single errors or system errors? <input checked="" type="checkbox"/> Momentaner Fall geprüft Actual case checked <input checked="" type="checkbox"/> Verfahren geprüft Procedure checked	YES <input checked="" type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
14.3	Werden korrigierende Maßnahmen und Entscheidungen zu Kundenbeschwerden erfasst? Are corrective actions and decisions regarding customer complaints recorded? <input checked="" type="checkbox"/> Momentaner Fall geprüft Actual case checked <input checked="" type="checkbox"/> Verfahren geprüft Procedure checked	YES <input checked="" type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
14.4	Ist der Absender der Beschwerde über den Umgang mit und das Ergebnis der Beschwerde unterrichtet? Is the originator of the complaint informed about the handling and the result of the complaint? <input checked="" type="checkbox"/> Momentaner Fall geprüft Actual case checked <input checked="" type="checkbox"/> Verfahren geprüft Procedure checked	YES <input checked="" type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
14.5	Sind die Aufzeichnungen über Kundenbeschwerden gepflegt und zufrieden stellend? Are the records of customer complaints maintained and satisfactory?	YES <input checked="" type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
14.6	Werden Aufzeichnungen mindestens für den Zeitraum zwischen zwei Inspektionen aufbewahrt? Are records kept at least for the period between two inspection visits?	YES <input checked="" type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>

15 Veränderungen des zertifizierten Produkts Changes to Certified Products				
15.1	Ist eine Referenz zu der zertifizierten Version verfügbar? Is reference about the certified version available? (ein oder mehrere Kästchen können angekreuzt werden) (one or more boxes may be ticked)	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input checked="" type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> Zeichnungen Set of drawings <input type="checkbox"/> Stücklisten Parts list <input type="checkbox"/> Produktbeschreibung Product description <input type="checkbox"/> Referenzmuster Reference sample <input type="checkbox"/> Fotodokumentation Photo-documentation <input type="checkbox"/> Sonstige Spezifikation (bitte geben Sie mehr Details an) Other specification (Please provide details): <input type="checkbox"/> Einzelheiten stehen auf der Seite BEWERTUNG DES INSPEKTORS- Informationen. Details are given on INSPECTOR'S EVALUATION-Informative page.	<b>no certified product at the moment</b>		
15.2	Hat der Hersteller die Kontrolle über die Referenz? Is this reference under control of the licence holder?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
15.3	Gibt es ein Verfahren, das gewährleistet, dass keine Änderungen an der Konstruktion des zertifizierten Produktes vor der Annahme durch den Lizenz-Inhaber umgesetzt werden? Is there a procedure ensuring that no changes to the construction of certified products will be implemented prior to acceptance by the License Holder?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
<i>Beschreibung des Verfahrens oder Referenznummer des dokumentierten Verfahrens &amp; Revision oder Ausgabedatum:</i> <i>Description of the procedure or ref. of documented procedure &amp; revision or issue date:</i> <input type="checkbox"/> Einzelheiten stehen auf der Seite BEWERTUNG DES INSPEKTORS-Informationen Details are given on INSPECTOR'S EVALUATION-Informative page.				
15.4	Wenn der Hersteller auch der Lizenz-Inhaber ist: Gibt es ein Verfahren, das gewährleistet, dass bauliche Veränderungen des zertifizierten Produktes erst nach Genehmigung durch die Zertifizierungsstelle gemacht werden? If the manufacturer is also the licence holder: Is there a procedure ensuring that constructional changes of the certified product will be made only after approval by the Certification Body?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
<i>Beschreibung des Verfahrens oder Referenznummer des dokumentierten Verfahrens &amp; Revision oder Ausgabedatum:</i> <i>Description of the procedure or ref. of documented procedure &amp; revision or issue date:</i> <input type="checkbox"/> Einzelheiten stehen auf der Seite BEWERTUNG DES INSPEKTORS-Informationen Details are given on INSPECTOR'S EVALUATION-Informative page.				
15.5	Gibt es Änderungen, die nach der letzten Inspektion am Produkt durchgeführt wurden? Are any changes made to the certified version since the last inspection?	YES <input type="checkbox"/>	N/A <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> keine Änderungen no changes <input type="checkbox"/> Änderungen, die vom Lizenz-Inhaber genehmigt wurden. changes authorized by the license holder			

16. N/A see 15.

**16 Auswahl und Versand von Muster(n) zur Nachprüfung  
Selection and Shipping of Re-Examination Sample(s)**

*Hinsichtlich Proben, die von der Zertifizierungsstelle (n) angefordert werden, beziehen Sie sich bitte auf die Tabelle IDENTIFIKATION VON AUSGEWÄHLTEN MUSTERN und geben Sie gegebenenfalls Details an.  
Regarding samples requested by the Certification Body(ies) please refer to the table IDENTIFICATION OF SELECTED SAMPLES and enter details as appropriate*

16.1 Bitte geben Sie Gründe an, warum keine Muster während der Inspektion ausgewählt wurden:

Please give reasons why no samples were selected during the inspection:

(ein oder mehrere Kästchen können angekreuzt werden)

(one or more boxes may be ticked)

Keins von der Zertifizierungsstelle gefordert

None required by the certification body:

Keine Produktion, keins auf Lager

No production, no stock:

Nach Kundenauftrag gefertigt

Build to clients' order

Kein Zugang zum Lager

No access to warehouse

Lager nicht auf dem Gelände des Herstellers

Warehouse not at manufacturer's location

Hersteller wurde angewiesen, ein Muster Nachprüfung zu schicken:

Manufacturer has been instructed to send re-examination samples:

Sonstiges (bitte geben Sie Details an)

Others (Please provide details):

Einzelheiten stehen auf der Seite BEWERTUNG DES INSPEKTORS-Informationen

Details are given on INSPECTOR'S EVALUATION-Informative page

16.2 Falls das/die ausgewählte(n) Muster kein Prüfzeichen tragen, geben Sie in der Tabelle IDENTIFIKATION DER AUSGEWÄHLTEN MUSTER Gründe an für die Auswahl

If the selected sample(s) do not bear the Certification Mark then provide the reason for selection in the table IDENTIFICATION OF SELECTED SAMPLES

(ein oder mehrere Kästchen können angekreuzt werden)

(one or more boxes may be ticked)

Die Typreferenz ist auf der Zertifizierliste der Zertifizierungsstelle angegeben

Type reference is mentioned on the certification bodies certification list

Das Zeichen ist auf der Verpackung, dem Katalog oder anderweitig aufgebracht

Mark is applied on the package, catalogue or by other means

?

Special sample selection order

Sonstiges (bitte geben Sie Details an)

Others (Please provide details):

Einzelheiten stehen auf der Seite BEWERTUNG DES INSPEKTORS-Informationen

Details are given on INSPECTOR'S EVALUATION-Informative page.

<b>17 Bewertung des Inspektors Inspector's Evaluation</b>																											
17.1	<p>Notieren Sie Ihre Beanstandungen (einschließlich Kommentare, Empfehlungen, usw.) auf der Tabelle BEWERTUNG des INSPEKTORS und geben Sie die Referenz zu den Abschnitten dieses Report an. Erklären Sie die Beanstandungen dem Hersteller. Wenn möglich, notieren Sie auch die Korrekturmaßnahmen, die der Hersteller beabsichtigt.</p> <p>List your findings on the INSPECTORS EVALUATION page(s) by referencing the applicable clauses in this report (including comments, recommendations, etc.) and explain them to the manufacturer. If possible indicate also the corrective actions the manufacturer intends to take.</p>																										
17.2	<p>Geben Sie Ihre Empfehlungen durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens. Give your recommendations by ticking the appropriate box</p>																										
1	Keine Beanstandungen No unsatisfactory findings.	.	<input type="checkbox"/>																								
2	Geringfügige Beanstandungen Minor unsatisfactory finding(s).	Die Korrekturmaßnahme(n) des Herstellers werden beim nächsten Besuch überprüft Manufacturer's corrective action(s) will be checked at next visit.	<input checked="" type="checkbox"/>																								
3	Bedeutende Beanstandungen Sicherheit nicht direkt betroffen Major unsatisfactory finding(s). Safety not directly affected.	Der Hersteller muss Korrekturmaßnahme(n) bestätigen.. Spezielle oder vorgezogene Routine Inspektion zur Überprüfung der Korrekturmaßnahmen empfohlen. Manufacturer shall confirm corrective action(s). Special or early routine inspection recommended for checking corrective action(s).	<input type="checkbox"/>																								
4	Schwerwiegende Beanstandungen Die Sicherheit direktbetroffen. Critical unsatisfactory finding(s), Safety directly affected.	Wiederholung der Fertigungsstättenbesichtigung empfohlen, nachdem der Hersteller die Umsetzung von Korrekturmaßnahmen bestätigt hat. Repeated factory inspection recommended after the manufacturer has confirmed implementation of corrective action(s).	<input type="checkbox"/>																								
17.3	<p>Anhänge Attachments: Zur Seiternkontrolle schreiben Sie bitte die Referenznummer in die Kopfzeile auf jede Seite des Anhangs. For page control, please write the reference number in the header of each attachment page.</p> <table border="0"> <tr> <td>ECS 023 – Unterschriftenseite</td> <td>Seitenzahl</td> <td></td> </tr> <tr> <td>ECS 023 - Signature page</td> <td>No. of pages:</td> <td>0</td> </tr> <tr> <td>ENEC Anhang für ECS 023</td> <td>Seitenzahl</td> <td></td> </tr> <tr> <td>ENEC Appendix to ECS 023</td> <td>No. of pages:</td> <td>-</td> </tr> <tr> <td>Kopie des Zertifikats des Qualitätsmanagements</td> <td>Seitenzahl</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Copy of Quality Management Certificate</td> <td>No. of pages:</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>Sonstiges</td> <td>Seitenzahl</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Others: TRLP cover page and annex 1</td> <td>No. of pages:</td> <td>0</td> </tr> </table> <p>Komplette Seitenzahl dieses Reports einschließlich aller Anhänge: Total no. of pages of this report including all attachment pages:</p>			ECS 023 – Unterschriftenseite	Seitenzahl		ECS 023 - Signature page	No. of pages:	0	ENEC Anhang für ECS 023	Seitenzahl		ENEC Appendix to ECS 023	No. of pages:	-	Kopie des Zertifikats des Qualitätsmanagements	Seitenzahl		Copy of Quality Management Certificate	No. of pages:	1	Sonstiges	Seitenzahl		Others: TRLP cover page and annex 1	No. of pages:	0
ECS 023 – Unterschriftenseite	Seitenzahl																										
ECS 023 - Signature page	No. of pages:	0																									
ENEC Anhang für ECS 023	Seitenzahl																										
ENEC Appendix to ECS 023	No. of pages:	-																									
Kopie des Zertifikats des Qualitätsmanagements	Seitenzahl																										
Copy of Quality Management Certificate	No. of pages:	1																									
Sonstiges	Seitenzahl																										
Others: TRLP cover page and annex 1	No. of pages:	0																									

Eine Kopie soll dem Unterzeichner ausgehändigt werden, der sich über den Inhalt bewusst sein soll und per Unterschrift den Empfang bestätigt.

A copy of this report shall be provided to the undersigned contact person who should be aware of the contents and sign for its receipt.

gedruckte Kopie

Printed copy provided

elektronische Kopie vorgelegt

Electronic copy provided

Dauer der Inspektion: 10 Stunden.

Inspection duration: 10 hours.

**Die Verantwortung dafür, sicherzustellen, dass ein Produkt in Übereinstimmung mit den Standard, nach dem es ursprünglich zugelassenen wurde, hergestellt, liegt beim Inhaber der Genehmigung**  
**The responsibility for ensuring that a product is manufactured in accordance with the standard to which it was originally approved rests with the licence holder**

Datum: 03.12. – 04.12.2014

Date:

Datum:

Date:

Name des Inspektors (Druckbuchstaben):

Inspector's name (printed letters):

Bernd Rippel

Name des Ansprechpartners (Druckbuchstaben):

Contact person's name (printed letters):

Vesna Radonjanin

Unterschrift:

Signature:



Unterschrift:

Signature:



Die Unterschrift steht auf der beigefügten Unterschriftenseite.

For signature see attached signature page





**TEST DATENBLATT – Test zur Produktverifizierung / Periodische Prüfungen (PVT)**  
**TEST DATA SHEET - Product Verification Tests / Periodic Tests (PVT)**

CB	Produkt, Sampling Rate, Klausel des Standards oder Prüfparameter, Ergebnisse Product, Sampling rate, Standards Clause or Test-parameters, Results
	Test are running as discribed in DIN 33870-1 / 2

**TEST DATENBLATT - Routineprüfungen**  
**TEST DATA SHEET - Routine Tests**

<input type="checkbox"/> Keine Produktion No production	<b>N/A product without electrical or mechanical safety risks.</b>
<input type="checkbox"/> Produktion gesehen Production seen	Prüfzeichen                      GS mark Certification mark:
Produktkategorie (z.B. HOUS): Product Category (e.g. HOUS):	Art des Produkts (z.B. Staubsauger): Kind of product (e.g. vacuum cleaner):
Typennummer: Type number:	Klasse der elektrischen Isolierung: Electrical Insulation Class:
Nennspannung: Rated voltage:	

PRÜFUNGEN TESTS	% check	Prüfwert Test value applied	Zeit Time	Angewandte Grenzen der Fertigung Factory limits applied:	Fehleranzeige Failure indicated by	Bemerkungen Remarks	W
							R
a Schutzleiterwiderstand Earth continuity		V A	s	Ohm (max.)			
b Isolationswiderstand Insulation resistance		V d.c.	s	MOhm (min.)			
c Ableitstrom Leakage current		V		mA (max.)			
Dielectric strength		V	s	mA (max.)			
		V	s	mA (max.)			
		V	s	mA (max.)			
e Lastabweichung Load deviation							

TÜV Rheinland LGA Products GmbH; 90431 Nürnberg, Germany  
File-No. (Berichts-Nr.): 21226767\_001

f Funktionsprüfung Functional test	100%						

- e Geben Sie die angewandte Methode an (heiß / kalt, mit Netzspannung, Niederspannungswiderstandprüfung, etc.).  
Indicate method used (hot/cold, at mains voltage, low voltage resistance check, etc.).
- f Werden alle Kontrollen und Komponenten während des Tests geprüft?  
Are all controls and components checked during the test ?
- W Inspektor wohnte der Prüfung bei, R = gemäß Aufzeichnungen  
Test witnessed by the inspector, R = according to records

TÜV Rheinland LGA Products GmbH; 90431 Nürnberg, Germany  
File-No. (*Berichts-Nr.*): 21226767\_001

IDENTIFIKATION DER AUSGEWÄHLTEN MUSTER IDENTIFICATION OF SELECTED SAMPLES			beim Hersteller at manufacturer::		Datum date	
Ausgewählt für Selected for	Etikett Nr. Label No.	Menge Quantity	Produkt/Typ/technische Daten Product/Type/Technical data	Lizenz Nr. Licence No.	Produktionszeitraum Production period	Codebuch- staben Code letters
N/A						<input type="checkbox"/> P <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> S <input type="checkbox"/> T <input type="checkbox"/> A
						<input type="checkbox"/> P <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> S <input type="checkbox"/> T <input type="checkbox"/> A

**Codebuchstaben: P = Muster aus der Produktion oder S = Lager; F = weitergeleitet durch den Hersteller; T = vom Inspektor zur Zertifizierstelle gebracht; A = Durch die Inspektionsagentur versandt**

**Code letters: P = Sample from Production or S = Stock; F = Forwarded by the Manufacturer; T = Transported to the Certification Body by the Inspector; A = Shipped by the Inspection Agency —**